

# ***Translating Cultures in the Hispanic World***

**University of Edinburgh, 7-8 November 2013**

## **Thursday, 7 November 2013**

Venue: Teviot Row House, 13 Bristo Square, Edinburgh EH8 9AJ, University of Edinburgh

9.00 - 9.15      Registration  
9.15 - 9.30      Welcome

### ***Session 1: Visual Culture and Translation in Medieval Spain***

9.30 - 10.15      Alejandro García Aviles (Professor of Art History, Universidad de Murcia), "Lost and Found in Translation: Visual Interpretation in Medieval Astrological Iconography".

10.15 - 11.00      Mariam Rosser-Owen (Curator of Middle Eastern collections, Victoria and Albert Museum), "Islamic Objects in Christian Contexts: Gift Exchange and Relic Translation".

11.00 - 11.20      *Tea and Coffee Break*

11.20 - 12.05      Tom Nickson (Lecturer, Courtauld Institute), "Texts and Talismans in Medieval Castile".

12.05 - 12.50      Emily Goetsch (Ph.D. Candidate, University of Edinburgh), "Translating Cartography: The Mappaemundi of the Beatus Commentary on the Apocalypse".

12.50 - 13.30      *Lunch Break*

### ***Session 2: Spain and the New World***

13.30 - 14.15      Maria Judith Feliciano (Independent Scholar, Seattle), "Towards a theory of Mudejar Art".

14.15 - 15.00      Felipe Pereda (Nancy H. and Robert E. Hall Professor of the Humanities, Johns Hopkins University), "On the Limits of Translation: Importing Sacred Images in the New World".

15.00 - 15.20      *Tea and Coffee Break*

15.20 - 16.05      Tom Cummins (Dumbarton Oaks Professor of Pre-Columbian and Colonial Art History; Harvard University) "The Matter of Metaphor: an Ambiguous Image of Empire in a 16<sup>th</sup>-Century Peruvian Manuscript".

16.05 - 17.30      *Questions & Answers*  
*Drinks Reception*

## Friday, 8<sup>th</sup> November 2013

Venue: Teviot Dining Room, Teviot Row, 13 Bristo Square, Edinburgh EH8 9AJ  
University of Edinburgh

### **Session 3: Foreignisation, Domestication, Adaptation**

- 9.30 - 10.15 Marjorie Trusted (Senior Curator of Sculpture, Victoria and Albert Museum), "Melchiorre Caffa's Sculpture of Sta Rosa of Lima. The Export of a Baroque Marble Sculpture from Rome to Peru".
- 10.15 - 11.00 Carmen Fracchia (Senior Lecturer in Early Modern Spanish Visual Studies at Birkbeck, University of London), "Whitening the African Body in Early Modern Spain".
- 11.00 - 11.20 *Tea and Coffee Break*
- 11.20 - 12.05 Laura Fernandez Gonzalez (Postdoctoral Fellow, ESALA, University Edinburgh) "Madrid and the Wider World: Domestic Architecture and the Spanish Empire in the Sixteenth Century".
- 12.05 - 13.00 *Lunch Break*

### **Session 4: Modernity, Reception, Historiography**

- 13.00 - 13.45 Hilary Macartney (Honorary Research Fellow, University of Glasgow), "In True Fac-simile? The Invention of Photography and the Reproduction of Spanish art".
- 13.45 - 14.30 Andrew Ginger (Professor of Iberian and Latin American Studies, University of Bristol, UK) "Translating Presence: Photographing Actors".
- 14.30 - 14.50 *Tea and Coffee Break*
- 14.50 - 15.40 Jens Baumgarten (Professor of Art History, Universidade Federal de São Paulo (Unifesp), Brazil), "Translations of Concepts: Brazil, Hanna Levy and the Neo-Baroque".
- 15.40 - 16.25 Gabriela Siracusano (Director Instituto de Investigaciones sobre el Patrimonio Cultural Universidad Nacional de San Martín, Researcher at the National Research Council, Argentina), "Faraway Tools for Local Tales: Uses and Appropriation of European Theories and Methods in the Construction of a National Art History in Argentina".
- 16.25 - 17.00 *Concluding Remarks*

The conference is organised by *Art in Translation* in association with VARIE (Visual Research Institute Edinburgh) and the International Office at the University of Edinburgh.

